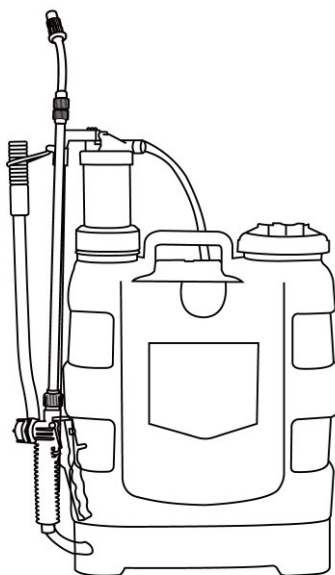
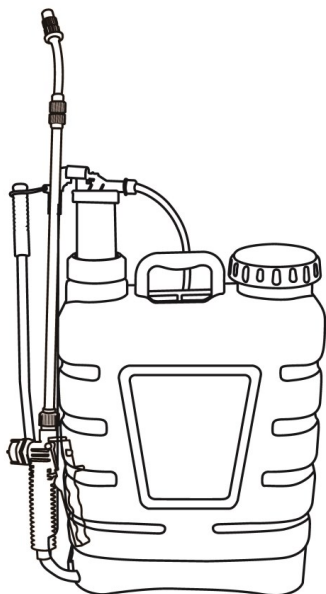


# Ročna škropilnica

## Villager Hortus 12/ Hortus 16

Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST



## Varnostna opozorila

Med delom uporabljajte osebno zaščitno opremo.

Nikoli ne razstavljajte (odpirajte) škropilnice, ko je posoda pod tlakom.

Naprave ne izpostavljajte toploti in sončni svetlobi.

**POZOR!** Voda, ki se uporablja za razprševanje, mora biti čista in brez prisotnosti peska ali drugih abrazivnih delcev, ki lahko povzročijo poškodbe škropilnice in s tem padec tlaka v posodi. Poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja teh navodil, razveljavijo garancijo.

Nikoli ne uporabljajte škropilnice z nafto, bencinom, razredčili, topili, kislinami, bazami ali smolami.

Ne uporabljajte škropilnice v vetrovnem vremenu in pri temperaturah pod 0 °C.

Po uporabi škropilnico dobro očistite in potem očistite tudi vsa zaščitna sredstva ter si umijte roke.

Nikoli ne razpršujte tekočine po ljudeh, hrani ali živalih.

Nikoli ne vklopite naprave brez tekočine, saj obstaja velika nevarnost poškodb naprave.

## Namen uporabe

Škropilnica je primerna samo za razprševanje tekočin na vodni osnovi, kot so tekočine za tretiranje rastlin, insekticidi, fungicidi, sredstva proti plevelu in gnojila.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči nevarnost poškodb naprave ali težjih telesnih poškodb.

Naprava ni namenjena za uporabo v industrijske, profesionalne ali komercialne namene.

Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

## Tehnični podatki

	Hortus 12	Hortus 16
Prostornina	12 l	16 l
Največji tlak	0,4 MPa	0,4 MPa
Največja temperatura tekočine	55 °C	55 °C
Masa (prazna)	2,2 kg	2,8 kg

## Simboli



Pred uporabo preberite ta navodila.



Uporabljajte zaščitno masko za razprševanje tekočin.



Nosite ustrezno zaščitno obleko.



Nosite zaščitne rokavice.



Po koncu dela si obvezno umijte roke.



Osebe v bližini se morajo med delom umakniti iz delovnega območja.



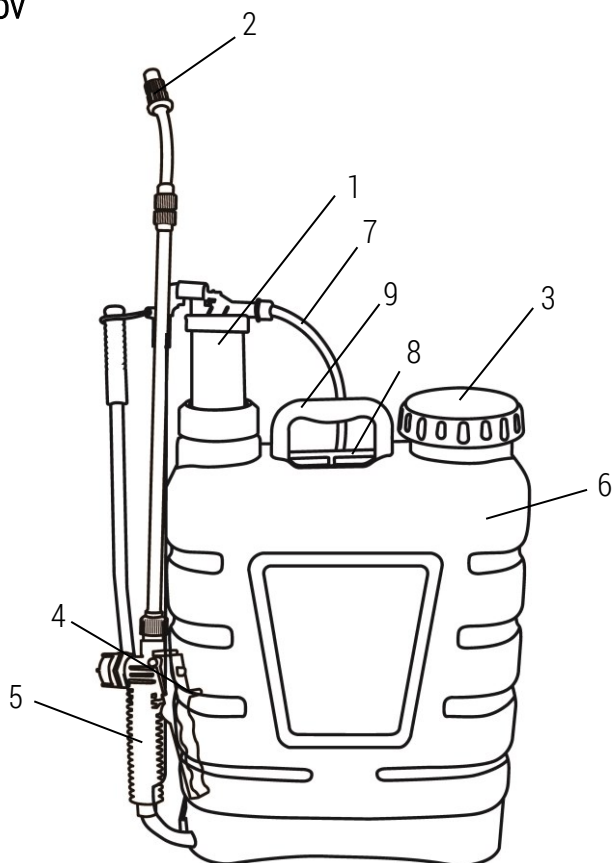
Ne uporabljajte naprave v vetrovnem vremenu.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.

Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v EU.

## Oznaka delov



1. Bat črpalke
2. Šoba
3. Pokrov posode
4. Blokirni gumb
5. Ročica s sprožilcem
6. Posoda za tekočino
7. Cev
8. Ramenski pas
9. Ročaj

## Sestavljanje in uporaba

- Odprite embalažo in preverite, če so vsi deli priloženi in nepoškodovani.
- Pred uporabo preverite, če je šoba pravilno nameščena na škropilnico.
- Nastavite ramenski pas.
- Odvijte bat črpalke v nasprotni smeri urinega kazalca.
- V posodo nalijte tekočino za razprševanje. Tekočino nalijte samo do označenega nivoja.
- Namestite in dobro privijte bat črpalke v smeri urinega kazalca.
- Med transportom in prenašanjem držite škropilnico za ročaj in vedno prenašajte škropilnico v pokončnem položaju.
- Ročico premikajte navzgor in navzdol, dokler ne začutite upora in ustvarite tlak v posodi (5-7x).
- Usmerite šobo proti obdelovancu in pritisnite na sprožilec za razprševanje tekočine. Za konstantno škropljenje brez pritiskanja sprožilca pritisnite BLOKIRNI GUMB.
- Pretok tekočine lahko nastavljate z vrtenjem šobe (pri nastavljeni šobi s 4 odprtini).
- Po uporabi škropilnico dobro očistite z vodo.
- Uporabnik mora vedno upoštevati navodila za uporabo tekočine (materiala), ki ga razpršuje.

Naprava ima priložene 3 šobe:

Široka šoba (enojna in dvojna): Šoba z enakomernim curkom je primerna za škropljenje nizkih in nizkostebelnih rastlin ter za škropljenje s pripravki za zatiranje plevela.



Nastavljiva šoba s 4 odprtini: Uporablja se za škropljenje rastlin z visokimi stebli in sadnega drevja. Pomanjkljivost je velika količina odvajanja tekočine.

Tip šobe	Tlak MPa	Pretok l/min
Enojna široka	0,3 – 0,4	0,6 – 1,1
Nastavljiva s 4 odprtini	0,2 – 0,3	0,7 – 1,3
Dvojna široka	0,2 – 0,3	0,9 – 1,6

## Transport in shranjevanje

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in dobro prezračenem prostoru izven dosega otrok. Temperatura za shranjevanje mora biti med 5-30°C.
- Napravo prenašajte samo tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

## Napake in odpravljanje napak pri delovanju

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Puščanje ali slabo razprševanje.	Poškodovana ali slabo pritrjena tesnilna plošča.	Zamenjajte tesnilno ploščo ali jo dobro pritrdite.
Vibracije na sprožilcu. Previsok tlak.	Zamašena šoba ali filter.	Očistite filter in šobo. Podmažite gibljive dele.
Nizek tlak.	Abrazija bata ali tesnilne kroglice.	Zamenjajte bat ali tesnilno kroglico.
Ni tlaka med premikanjem ročice v levo in desno.	Tesnilna kroglica ni nameščena.	Pravilno namestite tesnilno kroglico.

## Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani [www.villager.si](http://www.villager.si).

## Izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Opis naprave - stroja:*

**Ročna škropilnica Villager Hortus 12/ Villager Hortus 16**

***S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:***

- Direktivo 2006/42/EC o varnosti strojev

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932-1:2013

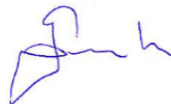
EN ISO 19932-2:2013

Odgovorna oseba, pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 13.11.2023.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

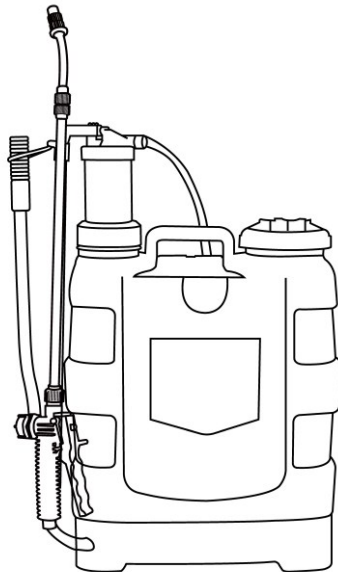
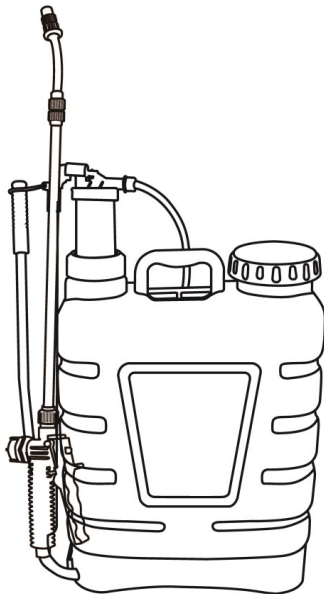
Zvonko Gavrilov



# Hand sprayer

## Villager Hortus 12/ Hortus 16

### Original instruction manual



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST



## Safety warnings

Use appropriate protective equipment when working with the sprayer.

Never open the sprayer when it is under pressure.

Do not expose the sprayer to heat and sunlight.

**ATTENTION!** The water used for the spraying works must be clean, free from sand or other abrasive particles, as they can damage the parts of sprayers and thus lead to a drop in pressure. Defect occurring for this reason is not subject to warranty conditions/conformity.

Do not pour into sprayer oil, gasoline, solvents, acids, bases, resin masses.

Do not spray in windy weather or at temperatures below 0 °C.

After use, wash the sprayer and then wash your protective equipment and hands.

Do not spray on people, animals or food.

Do not spray with no liquid in the tank, it can cause the damage of the sprayer's parts.

## Intended use

The sprayer is only suitable for spraying water-based liquids to treat plants with insecticides, fungicides, weed killers and foliar fertilizers.

Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury.

Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

## Technical data

	Hortus 12	Hortus 16
Tank capacity	12 l	16 l
Max. pressure	0,4 MPa	0,4 MPa
Max. temperature of liquid	55 °C	55 °C
Weight (when empty)	2,2 kg	2,8 kg

## Symbols



Read the instructions before using the product.



Use the spray mask when using the sprayer.



Wear suitable protective clothing when using the sprayer.



Use protective gloves when using the sprayer.



Wash your hands after using the sprayer.



Keep bystanders away when spraying



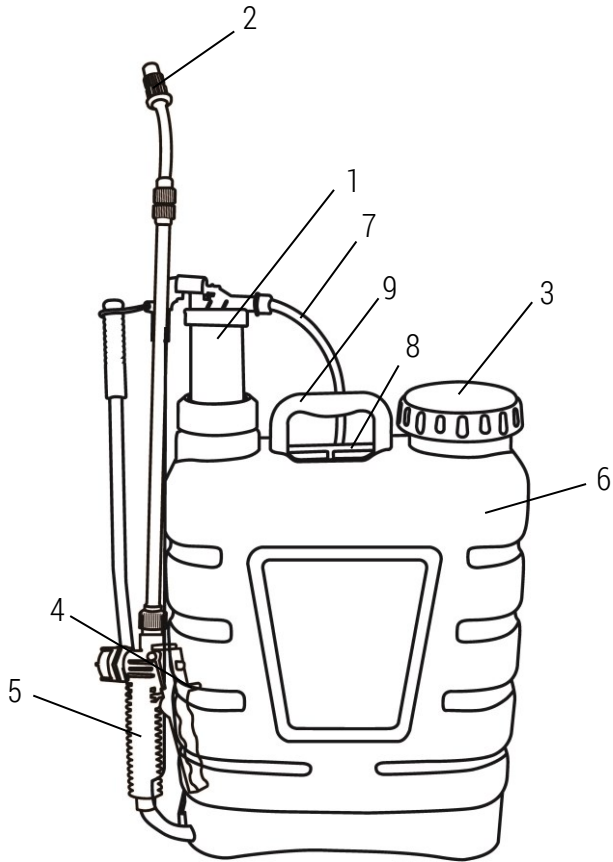
Do not spray on windy weather.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.

The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

## Product features



1. Pump piston
2. Nozzle
3. Tank cap
4. Lock button
5. Switch handle
6. Tank
7. Hose
8. Strap
9. Handle

## Installation and operation

- After unpacking the box of the new device, make sure all parts are included in the package.
- Make sure the nozzle is properly mounted on the sprayer.
- Adjust the strap.
- Unscrew the pump piston counterclockwise.
- Pour the liquid, but not over the permitted level.
- Install and tighten the pump piston clockwise.
- Use the handle to keep the sprayer upright during transport and operation.
- Pump until you feel resistance to create pressure in the sprayer (5-7 times).
- Spray by pressing a switch. Press **LOCK** button to allow the liquid flow, without constantly pressing the switch.
- The liquid flow can be adjusted by turning the nozzle (for 4 hole adjustable nozzle).
- Wash the sprayer carefully with water after use.
- The user must always ask for instructions on how to use the substance he uses to spray plants.

Three types of nozzles are being delivered with the device:

Fan style nozzle (single and double): This nozzle sprays evenly and is suitable for spraying on low and short stalked crops and for the spraying of weedkiller.



4 Hole adjustable nozzle: It can be used for spraying on the high stalk crops and fruit trees. Its disadvantage is the serious liquid running off.

Nozzle	Pressure MPa	Flow Rate l/min
Single Fan nozzle	0,3 – 0,4	0,6 – 1,1
4-Hole Adjustable nozzle	0,2 – 0,3	0,7 – 1,3
Double Fan nozzle	0,2 – 0,3	0,9 – 1,6

## Transport and storage

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children. Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

## Troubleshooting

Breakdown	Cause	Settlement
Leakage and not Spraying well	Sealing plate is damaged or not wrenched firm	Exchange the sealing plate or wrench firm
Vibration of the switch handle. Too Much Pressure	Nozzle or filter blockage	Clean the filter and nozzle.
Low pressure	Abrasion of the bowl or the sealing ball	Change the bowl or sealing ball.
When shaking the switch handle feeling no pressure	Sealing ball is missing or removed.	Fix the sealing ball properly.

## Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit [www.villager.eu](http://www.villager.eu) or an authorized Villager Products store.

# Declaration of Conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Description of the machinery:*

**Hand sprayer Villager Hortus 12/ Hortus 16**

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery

The harmonized and other standards:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932-1:2013

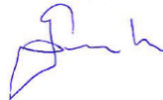
EN ISO 19932-2:2013

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 13.11.2023.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

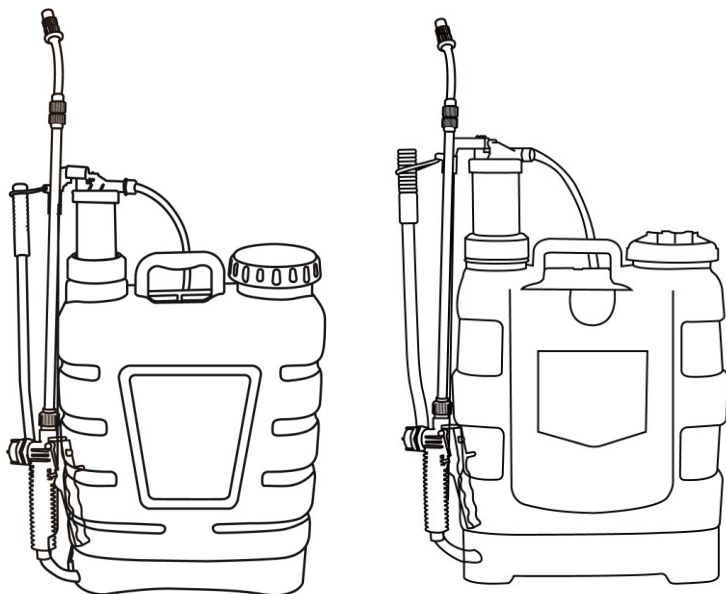
Zvonko Gavrilov



# Ručna prskalica

## Villager Hortus 12/ Hortus 16

Originalno uputstvo za upotrebu



## Bezbednosna upozorenja

Koristite odgovarajuću zaštitnu opremu tokom rada sa prskalicom.

Nikada ne otvarajte prskalicu kada je pod pritiskom.

Ne izlažite prskalicu toploti i suncu.

**PAŽNJA!** Voda koja se koristi pri radovima prskanja mora biti čista, bez prisustva peska ili drugih abrazivnih čestica, jer one mogu oštetiti delove prskalice i tako dovesti do pada pritiska. Defekt nastao iz ovog razloga ne podleže uslovima garancije/saobraznosti.

Ne sipati u prskalicu naftu, benzin, razredjivač, kiseline, baze, smolaste mase.

Ne prskati po vetrovitom vremenu i na temperaturama ispod 0 °C.

Posle upotrebe oprati prskalicu, a zatim oprati zaštitna sredstva i ruke.

Ne vršiti prskanje po ljudima, životinjama ili hrani.

Ne vršiti prskanje bez tečnosti u rezervoaru, jer može doći do oštećenja delova prskalice.

## Namena

Prskalica je pogodna samo za prskanje tečnosti na bazi vode za tretiranje biljaka insekticidima, fungicidima, sredstvima protiv korova i đubriva za lišće.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

## Tehničke karakteristike

	Hortus 12	Hortus 16
Zapremina	12 l	16 l
Maksimalni pritisak	0,4 MPa	0,4 MPa
Max. temperatura tečnosti	55 °C	55 °C
Težina (prazna)	2,2 kg	2,8 kg

## Simboli



Obavezno pročitajte uputstvo pre upotrebe proizvoda



Koristite masku za prskanje prilikom rada sa prskalicom



Koristite prikladnu zaštitnu odeću prilikom rada sa prskalicom



Koristite zaštitne rukavice prilikom rada sa prskalicom



Obavezno operite ruke nakon završetka rada sa prskalicom



Držite posmatrača na udaljenosti tokom rada sa prskalicom.



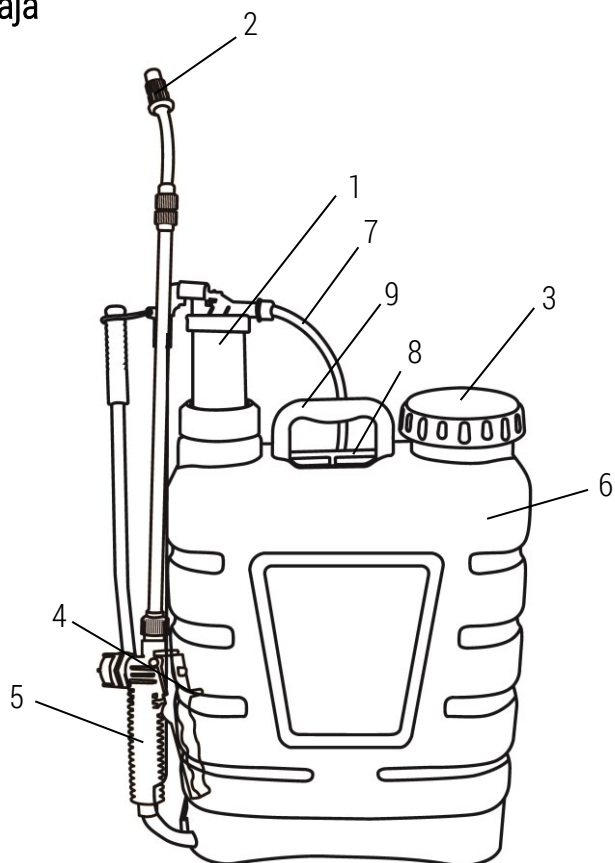
Ne prskajte po vetrovitom vremenu



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

## Delovi uređaja



1. Klip pumpe
2. Mlaznica
3. Poklopac rezervoara
4. Lock dugme
5. Ručica sa prekidačem
6. Rezervoar
7. Crevo prskalice
8. Kaiš
9. Rukohvat

## Montaža i rad

- Nakon što otvorite pakovanje novog uređaja, obavezno pregledajte da li se svi delovi nalaze u pakovanju.
- Uverite se da je mlaznica pravilno montirana na prskalicu.
- Podesite kaiš.
- Odvijte klip pumpe u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Sipajte tečnost za prskanje, ali ne preko dozvoljenog nivoa.
- Montirajte i dobro pritegnite klip pumpe u smeru kazaljke na satu.
- Koristite rukohvat da biste prskalicu držali u uspravnom položaju tokom transporta.
- Pumpajte dok ne osetite otpor da biste stvorili pritisak u prskalici (5-7 puta).
- Prskajte pritiskom na prekidač. Pritisnite LOCK dugme kako bi omogućili protok tečnosti, bez konstantnog pritiskanja prekidača.
- Protok tečnosti može se podesiti okretanjem mlaznice (kod podesive mlaznice sa 4 otvora).
- Nakon upotrebe pažljivo operite prskalicu vodom.
- Korisnik mora uvek tražiti uputstvo za korišćenje materije koju koristi za prskanje bilja.

Zajedno sa uređajem isporučuje se 3 vrste mlaznica:

Lepezasta mlaznica (jednostruka i dvostruka): Ona prska ravnomerno i pogodna je za prskanje niskih i useva sa kratkim stabljikama i za prskanje sredstava protiv korova.



Podesiva mlaznica sa 4 otvora: Ona se može koristiti za prskanje na usevima sa visokim stabljikama i na drveću voćaka. Njen nedostatak je obilno isticanje tečnosti.

Tip mlaznice	Pritisak MPa	Protok l/min
Jednostruka lepezasta	0,3 – 0,4	0,6 – 1,1
Podesiva sa 4 otvora	0,2 – 0,3	0,7 – 1,3
Dvostruka lepezasta	0,2 – 0,3	0,9 – 1,6

## Transport i skladištenje

- Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uređaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek prenosite uređaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uređaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

## Problemi i rešenja problema

Kvar	Uzrok	Rešenje
Curenje ili loše prskanje	Zaptivna ploča je oštećena ili nije čvrsto stegnuta	Zamenite zaptivnu ploču ili je čvrsto stegnite
Kada se osećaju vibracije ručice sa prekidačem. Preveliki pritisak.	Mlaznica ili filter su blokirani	Očistite filter i mlaznicu.
Mali pritisak	Abrazija klipa ili zaptivne kugle (loptice)	Zamenite klip (kupu) ili zaptivnu kuglu.
Kada njišete ručicu sa prekidačem – osećate da nema pritiska	Zaptivna kugla nedostaje ili je uklonjena.	Namestite propisno zaptivnu kuglu.

## Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt [www.villager.rs](http://www.villager.rs) ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

## Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Opis mašine*

**Ručna prskalica Villager Hortus 12/ Villager Hortus 16**

*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:*

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina

Harmonizovani i drugi standardi:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932-1:2013

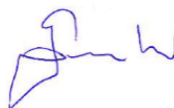
EN ISO 19932-2:2013

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 13.11.2023.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

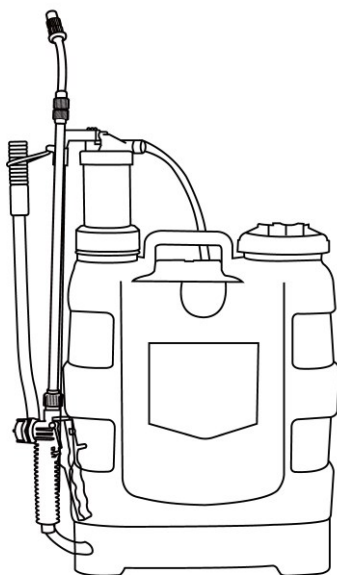
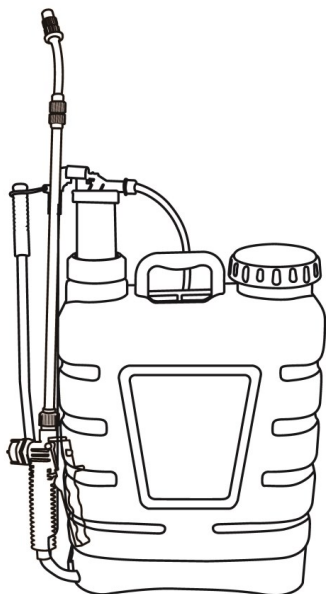
Zvonko Gavrilov



# Ručna prskalica

## Villager Hortus 12/ Hortus 16

Originalne upute za uporabu



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST



## Sigurnosna upozorenja

Koristite odgovarajuću zaštitnu opreznij tijekom rada s prskalicom.

Nikada ne otvarajte prskalicu kada je pod tlakom.

Ne izlažite prskalicu toploti i suncu.

**POZOR!** Voda koja se koristi pri radovima prskanja mora biti čista, bez prisutnosti pijeska ili drugih abrazivnih čestica, jer one mogu oštetiti dijelove prskalice i tako dovesti do pada tlaka. Defekt nastao iz ovog razloga ne podleže uvjetima jamstva/suobraznosti.

Ne sipati u prskalicu naftu, benzin, razrjeđivač, kiseline, baze, smolaste mase.

Ne prskati po vjetrovitom vremenu i na temperaturama ispod 0 °C.

Poslije uporabe oprati prskalicu, a zatim oprati zaštitna sredstva i ruke.

Ne prskajte po ljudima, životinjama ili hrani.

Ne prskajte bez tečnosti u spremniku, jer može doći do oštećenja dijelova prskalice.

## Namjena

Prskalica je pogodna samo za prskanje tečnosti na bazi vode za tretiranje biljaka insekticidima, fungicidima, sredstvima protiv korova i đubriva za lišće.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljeđe nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

## Tehničke značajke

	Hortus 12	Hortus 16
Zapremina	12 l	16 l
Maksimalni tlak	0,4 MPa	0,4 MPa
Maks. temperatura tečnosti	55°C	55°C
Težina (prazna)	2,2 kg	2,8 kg

## Simboli



Obvezno pročitajte upute prije uporabe proizvoda



Koristite masku za prskanje prilikom rada s prskalicom



Koristite prikladnu zaštitnu odjeću prilikom rada s prskalicom



Koristite zaštitne rukavice prilikom rada s prskalicom



Obvezno operite ruke nakon završetka rada s prskalicom



Držite promatrače na udaljenosti tijekom rada s prskalicom.



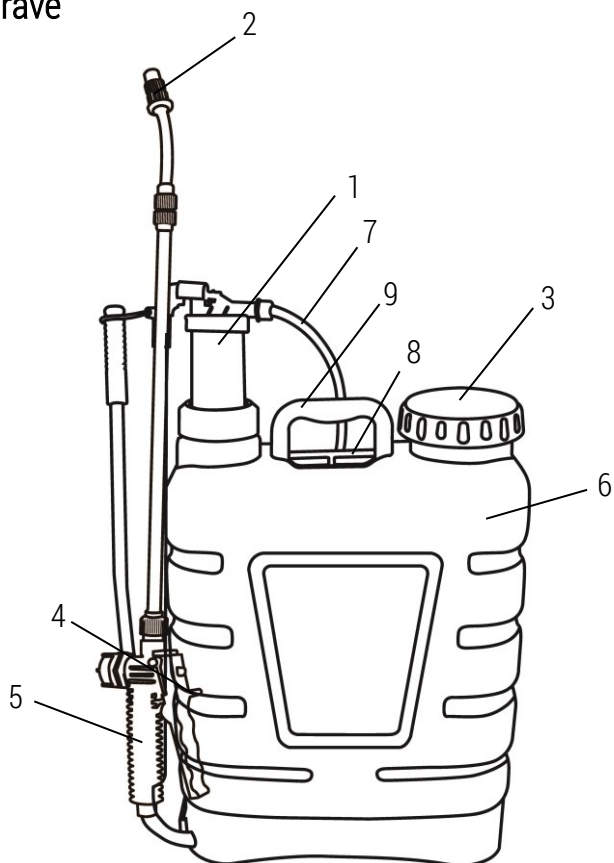
Ne prskajte po vjetrovitom vremenu



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

## Dijelovi naprave



1. Klip crpke
2. Mlaznica
3. Poklopac spremnika
4. Lock gumb
5. Ručica s prekidačem
6. Spremnik
7. Crijevo prskalice
8. Kaiš
9. Rukohvat

## Montaža i rad

- Nakon što otvorite pakiranje nove naprave, obvezno pregledajte da li se svi dijelovi nalaze u pakiranju.
- Uvjerite se da je mlaznica pravilno montirana na prskalicu.
- Uradite postavke kaiša.
- Odvijte klip crpke u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
- Sipajte tečnost za prskanje, ali ne preko dozvoljene razine.
- Montirajte i dobro pritegnite klip crpke u smjeru kazaljke na satu.
- Koristite rukohvat da biste prskalicu držali u uspravnom položaju tijekom transporta.
- Pumpajte dok ne osjetite otpor da biste stvorili tlak u prskalici (5-7 puta).
- Prskajte tlakom na prekidač. Pritisnite LOCK gumb kako biste omogućili protok tečnosti, bez konstantnog pritiskanja prekidača.
- Postavke za protok tečnosti se mogu uraditi okretanjem mlaznice (kod podesive mlaznice s 4 otvora).
- Nakon uporabe pažljivo operite prskalicu vodom.
- Korisnik mora uvijek tražiti upute za korištenje materije koju koristi za prskanje bilja.

Zajedno s napravom isporučuje se 3 vrste mlaznica:

Lepezasta mlaznica (jednostruka i dvostruka): Ona prska ravnomjerno i pogodna je za prskanje niskih i usjeva s kratkim stabljikama i za prskanje sredstava protiv korova.



Podesiva mlaznica s 4 otvora: Ona se može koristiti za prskanje na usjevima s visokim stabljikama i na drveću voćaka. Njezin nedostatak je obilno isticanje tečnosti.

Tip mlaznice	Tlak MPa	Protok l/min
Jednostruka lepezasta	0,3 – 0,4	0,6 – 1,1
Podesiva s 4 otvora	0,2 – 0,3	0,7 – 1,3
Dvostruka lepezasta	0,2 – 0,3	0,9 – 1,6

## Transport i skladištenje

- Očistite napravu prema napucima i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravu neko vrijeme, trebate ga uskladištiti u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravu na suhom i dobro provjetrenom mjestu i izvan dosega djece. Temperatura skladištenja naprave mora biti od 5-30°C.
- Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a osobito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

## Problemi i rješenja problema

Kvar	Uzrok	Rješenje
Curenje ili loše prskanje	brtvena ploča je oštećena ili nije čvrsto stegnuta	Zamijenite brtvenu ploču ili ju čvrsto stegnite
Kada se osjećaju vibracije ručice s prekidačem. Preveliki tlak.	Mlaznica ili filter su blokirani	Očistite filter i mlaznicu.
Mali tlak	Abrazija klipa ili zaptivne kugle (loptice)	Zamijenite klip (kupu) ili zaptivnu kuglu.
Kada njišete ručicu s prekidačem – osjećate da nema tlaka	Zaptivna kugla nedostaje ili je uklonjena.	Namjestite propisno zaptivnu kuglu.

## Servis

Neka Vaš električni alat popravljaju samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu [www.villager.hr](http://www.villager.hr) ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

## Deklaracija o skladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17. svibnja 2006, Aneks II

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Opis stroja:

**Ručna prskalica Villager Hortus 12/ Villager Hortus 16**

*Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden sukladno:*

- Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932-1:2013

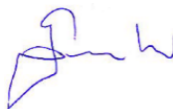
EN ISO 19932-2:2013

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi tvrtke Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 13.11. 2023.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

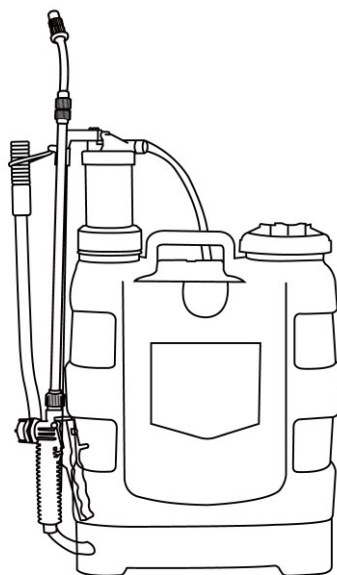
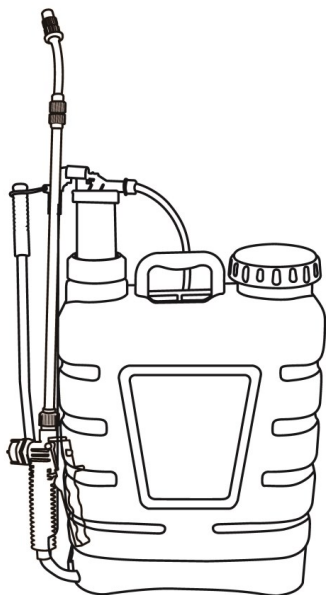
Zvonko Gavrilov



# Kézi permetező

## Villager Hortus 12/ Hortus 16

Eredeti használati utasítás



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST



## Biztonsági figyelmeztetések

Használjon megfelelő védőruházatot permetezővel való munkavégzés során

Soha ne nyissa fel a permetezőt, ha nyomás alatt van.

Ne tegye ki a permetezőt hőnek és napfénynek.

**FIGYELEM!** A permetezéshez használt víznek tisztának kell lennie, homok vagy más csiszolószemcsék jelenléte nélkül, mivel károsíthatják a permetező részeit és ezáltal nyomáscsökkenéshez vezethetnek. Az ebből kifolyólag felmerülő hiba nem vonatkozik a garancia/jótállás feltételeire.

Ne öntsön olajat, benzint, hígítót, savakat, lúgokat vagy gyantaszerű anyagokat a permetezőbe.

Ne permetezzen szeles időben és 0 °C alatti hőmérsékleten.

Használat után mossa le a permetezőt, majd mossa meg a védőszerket és a kezeket.

Ne permetezzen emberekre, állatokra vagy élelmiszerekre.

Ne permetezzen folyadék nélkül a tartályban, mert a permetező egyes részei megsérülhetnek.

## Használati célja

A permetezőgép csak vízbázisú folyadékok permetezésére alkalmas növények rovarölő, gombaölő, gyomirtó és lombtrágya kezelésére.

A készülék olyan célra történő használata, amelyre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat.

Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetészerű használata okoz.

## Technikai sajátosságok

	Hortus 12	Hortus 16
Térfogat	12 l	16 l
Maximális nyomás:	0,4 Mpa	0,4 Mpa
Max. vízhőmérséklet	55 °C	55 °C
Tömeg (üres):	2,2 kg	2,8 kg

## Jelképek



Figyelmesen olvassa el az utasításokat a termék használata előtt



A permetezővel végzett munka során használjon permetező maszkot



Használjon megfelelő védőruházatot permetezővel való munkavégzés során



Használjon védőkesztyűt, ha permetezővel dolgozik



Kötelezően mossa meg a kezét, miután befejezte a permetező használatát



A permetező használata közben tartsa távol a közelben tartózkodó személyeket.



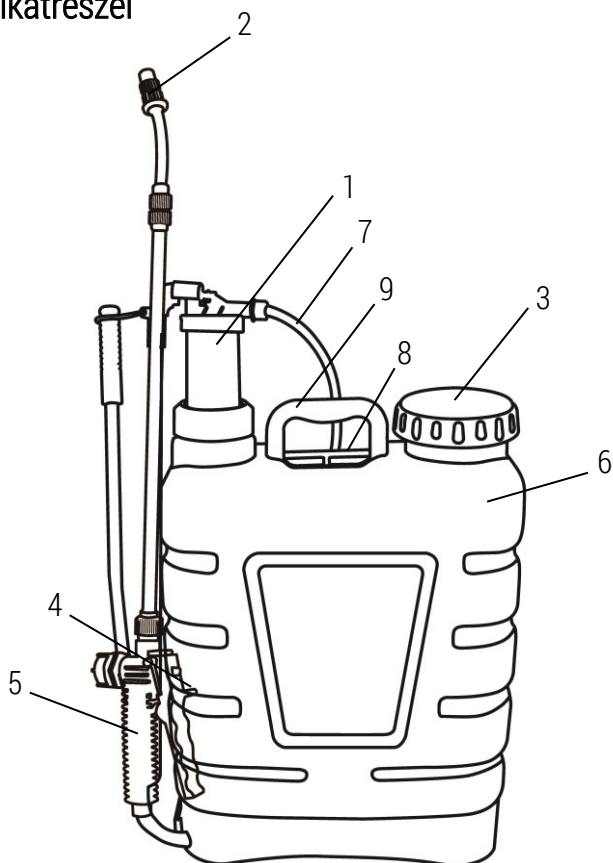
Ne permetezzen szeles időben



A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

## A készülékalkatrészei



1. Szivattyú dugó
2. Fúvóka
3. Tartály fedél
4. Záró gomb
5. Fogantyú kapcsolóval
6. Tartály
7. Permetező tömlő
8. Öv
9. Koriát

## Szerelés és munka

- Az új készülék csomagolásának felbontása után feltétlenül ellenőrizze, hogy minden alkatrész benne van-e a csomagban.
- Győződjön meg arról, hogy a fúvóka megfelelően van felszerelve a permetezőre.
- Állítsa be az övet.
- Csavarja ki a szivattyú dugattyúját az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Öntsön permetező folyadékot, de ne a megengedett szint fölé.
- Szerelje fel és húzza meg erősen a szivattyú dugattyúját az óramutató járásával megegyező irányban.
- A fogantyú segítségével tartsa függőlegesen a permetezőgépet szállítás közben.
- Szivattyúzza addig, amíg ellenállást nem érez, hogy nyomás keletkezzen a permetezőben (5-7-szer).
- Permetezzen egy kapcsoló megnyomásával. Nyomja meg a LOCK (ZÁRÓ) gombot, hogy a folyadék folyjon a kapcsoló folyamatos megnyomása nélkül.
- A folyadékáram a fúvóka elforgatásával állítható (4 lyukkal rendelkező állítható fúvókához).
- Használat után alaposan mossa le vízzel a permetezőt.
- A felhasználónak mindig utasítást kell kérnie arra vonatkozóan, hogyan használja az általa használt anyagot a növények permetezésére.

3 féle fúvókát szállítunk a készülékkel együtt:

Ventilátor fúvóka (egyszeres és kétszeres): Egyenletesen permetez, alacsony és rövid szárú növények permetezésére, valamint gyomirtó permetezésére alkalmas.



Állítható fúvóka 4 nyílással: Használható magas szárú növények és gyümölcsfák permetezésére. Hátránya a bőséges folyadék kibocsátás.

Fúvóka típusa	Nyomás MPa	Folyás l/perc
Egyszeri - legyező	0,3 – 0,4	0,6 – 1,1
4 nyílásra állítható	0,2 – 0,3	0,7 – 1,3
Dupla legyező	0,2 – 0,3	0,9 – 1,6

## Szállítás és tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően, és várja meg, amíg megszárad.
- Ha egy ideig nem fogja használni az eszközt, tárolja az eredeti csomagolásban.
- Tárolja a készüléket száraz és jól szellőző helyen, gyermekektől elzárva. A készülék tárolási hőmérsékletének 5-30°C-nak kell lennie.
- Mindig vigye át a készüléket az erre a célra tervezett fogóval.
- Győződjön meg arról, hogy nem áll fenn a készülék felborulásának veszélye, vagy a szállítás során rezgéseknek és ütéseknek való kitettség veszélye, különösen akkor, ha az eszközt autóval vagy más járművel szállítják.

## Problémák és problémák megoldásai

Hiba	Ok	Megoldás
Szivárgás vagy rossz permetezés	A tömítőlemez sérült vagy nincs szorosan rögzítve	Cserélje ki a tömítőlapot, vagy húzza meg szorosan
Amikor a kapcsoló fogantyújának vibrációja érezhető. Túl nagy nyomás.	A fúvóka vagy a szűrő eltömődött	Tisztítsa meg a szűrőt és a fúvókát.
Kis nyomás	Dugattyú vagy tömítőgolyó (golyók) kopása	Cserélje ki a dugattyút (kúpot) vagy a tömítőgolyót.
Amikor a fogantyút a kapcsolóval ringatja - úgy érzi, hogy nincs nyomás	A tömítőgolyó hiányzik vagy eltávolítva.	Helyezze fel megfelelően a tömítőgolyót.

## Szerviz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a [www.villager.hu](http://www.villager.hu) weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltjába.

## Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépészeti irányelv II. A. melléklete szerint

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*A gép leírása*

**Kézi permetező Villager Hortus 12/ Villager Hortus 16**

***Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:***

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932- 1:2013

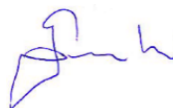
EN ISO 19932- 2:2013

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager Kft. cég címén, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 13.11.2023.

Felelős személy a műszaki dokumentáció összeállításához

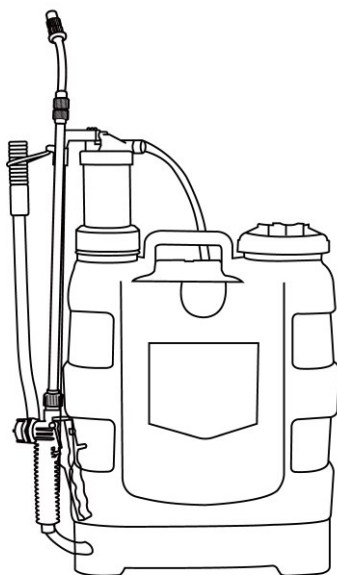
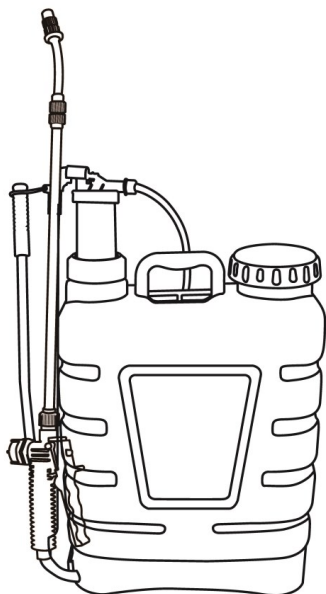
Zvonko Gavrilov



# Pulverizator de mână

## Villager Hortus 12/ Hortus 16

Instrucțiunea originala pentru utilizare



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST



## Avertismente privind siguranța

Utilizați echipament de protecție adecvat atunci când lucrați cu pulverizatorul.

Nu deschideți niciodată pulverizatorul când acesta este sub presiune.

Nu expuneți pulverizatorul la căldură și la lumina soarelui.

**ATENȚIE!** Apa utilizată pentru pulverizare trebuie să fie curată, fără prezența nisipului sau a altor particulelor abrazive, deoarece acestea pot deteriora piese ale pulverizatorului și pot duce astfel la o scădere a presiunii. Defectul cauzat de acest motiv nu este supus condițiilor de garanție / conformitate.

Nu turnați ulei, benzină, diluant, acizi, baze, mase din rășină în pulverizator.

Nu pulverizați în condiții de vânt și la temperaturi sub 0° C.

Spălați pulverizatorul după utilizare, apoi spălați echipamentul de protecție și mâinile.

Nu pulverizați pe oameni, animale sau alimente.

Nu pulverizați fără lichid în rezervor, deoarece piese ale pulverizatorului pot fi deteriorate.

## Scopul

Pulverizatorul este potrivit doar pentru pulverizarea lichidelor pe bază de apă pentru tratarea plantelor cu insecticide, fungicide, herbicide și îngrășăminte foliare.

Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări.

Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate utilizării comerciale, industriale sau artisanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## Caracteristicile tehnice

	Hortus 12	Hortus 16
Capacitatea	12 l	16 l
Presiune maxima	0,4 MPa	0,4 MPa
Temperatura maxima a lichidului	55 °C	55 °C
Greutate (gol)	2,2 kg	2,8 kg

## Simboluri



Citiți întotdeauna instrucțiune înainte de utiliza produsul



Utilizați o mască de pulverizare atunci când lucrați cu pulverizatorul



Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată atunci când lucrați cu pulverizatorul



Utilizați mănuși de protecție în timpul funcționării cu pulverizator



Asigurați-vă că vă spălați pe mâini după ce ați folosit pulverizatorul



Țineți observatorii la o distanță sigură în timp ce utilizați pulverizatorul.



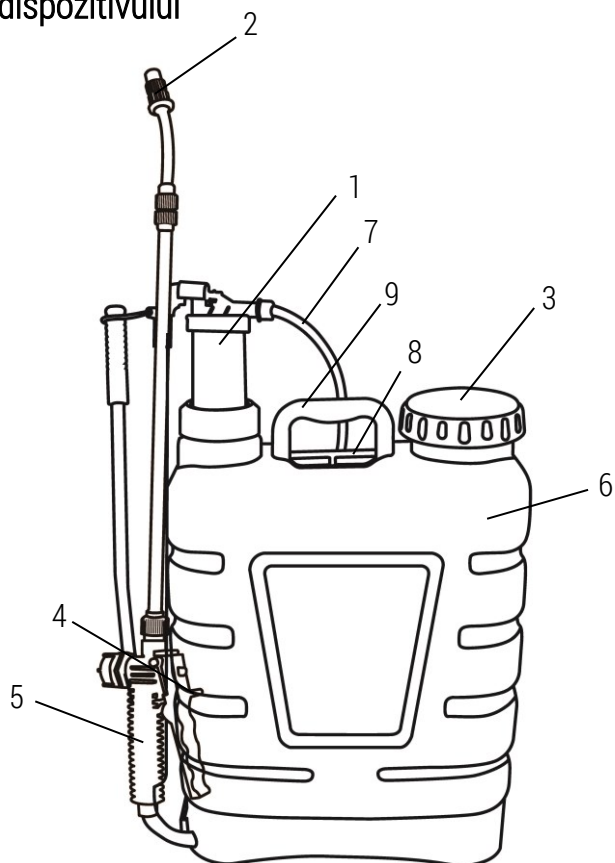
Nu pulverizați pe vremea vântoasă



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.

## Piese ale dispozitivului



1. Pistonul pompei
2. Duza
3. Capacul rezervorului
4. Butonul lock
5. Maneta cu întrerupător
6. Rezervor
7. Furtunul pulverizatorului
8. Centura
9. Mânerul

## Montarea și funcționarea

- După deschiderea pachetului noului dispozitiv, asigurați-vă să verificați dacă toate piesele sunt incluse în pachet.
- Asigurați-vă că duza este montată corect pe pulverizator.
- Reglați centura
- Desfaceți pistonul pompei în sens invers acelor de ceasornic.
- Turnați lichidul de pulverizare, dar nu peste nivelul permis.
- Instalați și strângeți ferm pistonul pompei în sensul acelor de ceasornic.
- Utilizați mânerul pentru a menține pulverizatorul în poziție verticală în timpul transportului.
- Pompați până când se simte rezistență pentru a crea presiune în pulverizator (de 5-7 ori).
- Pulverizați prin apăsarea întrerupătorului. Apăsați butonul LOCK pentru a permite fluidului să curgă, fără a apăsa constant întrerupătorul.
- Fluxul lichidului poate fi reglat prin rotirea duzei (pentru duza reglabila cu 4 orificii).
- Spălați cu atenție pulverizatorul cu apă după utilizare.
- Utilizatorul trebuie să citească întotdeauna instrucțiunile despre cum să folosească substanța pe care o folosește pentru a pulveriza plantele.

Împreună cu dispozitivul sunt livrate 3 tipuri de duze:

Duza evantai (simpla și dubla): Pulverizează uniform și este potrivită pentru stropirea culturilor joase și pentru stropirea buruienilor.



Duza reglabila cu 4 orificii: Poate fi folosit pentru pulverizare pe culturi cu tulpini înalte și pe pomi fructiferi. Dezavantajul său este descărcarea abundentă

de lichid.

Tipul duzei	Presiunea MPa	Fluxul l/min
Duza evantai simpla	0,3 – 0,4	0,6 – 1,1
Reglabila cu 4 deschideri	0,2 – 0,3	0,7 – 1,3
Duza evantai dubla	0,2 – 0,3	0,9 – 1,6

## Transport și depozitarea

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați să se usuce.
- Dacă nu veți folosi dispozitivul pentru o perioadă de timp, ar trebui să-l păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-o zonă uscată, bine ventilată și la îndemâna copiilor. Temperatura de depozitare a dispozitivului trebuie să fie de 5-30°C.
- Purtați întotdeauna dispozitivul folosind mânerul destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul ca dispozitivul să se răstoarne sau să fie expus la vibrații și la impacturi în timpul transportului, mai ales dacă dispozitivul urmează să fie transportat cu mașina sau alt vehicul.

## Probleme și soluții problemelor

Defect	Cauza	Soluție
Scurgeri sau pulverizare slabă	Placa de etanșare este deteriorată sau nu este bine prinsă	Înlocuiți placa de etanșare sau strângeți-o bine
Atunci când se simte vibrația manetei cu întrerupător. Presiune prea mare.	Duza sau filtrul sunt blocate	Curățați filtrul și duza.
Presiunea scăzută	Abrazarea pistonului sau a bilei de etanșare (bile)	Înlocuiți pistonul (cupa) sau bila de etanșare.
Când balansați maneta cu întrerupător - simțiți că nu există presiune	Bila de etanșare lipsește sau este îndepărtată.	Reglați corect bila de etanșare.

## Service

Solicitați repararea unelei electrice dumneavoastră doar de către personal profesionist calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, asigurându-vă astfel că unealta electrică rămâne în siguranță pentru utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul web [www.villager-tools.ro](http://www.villager-tools.ro) sau un magazin autorizat de vânzare produselor Villager.

## Declarație privind conformitate

În conformitate cu Directiva mecanică 2006/42/EC din 17 mai 2006, anexa II A

# Villager®

**Villager d.o.o.**

**Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

*Descrierea mașinii* Pulverizator de mână Villager Hortus 12/ Villager Hortus 16

***Declarăm prin plina răspundere că produsul menționat mai sus a fost proiectat și fabricat în conformitate cu:***

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor

Standarde armonizate și alte standarde:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932-1:2013

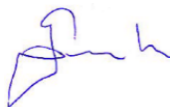
EN ISO 19932-2:2013

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 13.11.2023.

Persoana responsabilă autorizată să întocmește documentația tehnică

Zvonko Gavrilov



# Villager®

Villager d.o.o.  
Bratislavska cesta 5,  
1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel. +386 82 051180  
email: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)  
web: [www.villager.si](http://www.villager.si)  
[www.villager.eu](http://www.villager.eu)



[www.villager.eu](http://www.villager.eu)

